**Βισουαβα Σιμπορσκα**

 ***Ανακάλυψη***

Πιστεύω στη μεγάλη ανακάλυψη.

Πιστεύω στον άνθρωπο που θα κάνει την ανακάλυψη.

Πιστεύω στον τρόμο του ανθρώπου που θα κάνει την ανακάλυψη.

Πιστεύω στην ωχρότητα του προσώπου του,

στη ναυτία του, στον κρύο ιδρώτα των χειλιών του.

Πιστεύω στο κάψιμο των σημειώσεών του,

στο κάψιμό τους ώσπου να γίνουν στάχτη,

στο κάψιμο όλων τους, μέχρι την τελευταία.

Πιστεύω στη διασπορά των αριθμών,

στη διασπορά τους δίχως τύψεις.

Πιστεύω στη σπουδή του ανθρώπου,

στην ακρίβεια των κινήσεών του,

στην ελεύθερη βούλησή του.

Πιστεύω στο σπάσιμο των πλακών,

στη χύση των υγρών,

στο σβήσιμο της αχτίδας.

Ισχυρίζομαι ότι αυτό θα πετύχει

κι ότι δεν θα είναι πολύ αργά

και θα συντελεστεί εν απουσία μαρτύρων.

Κανείς δεν θα το μάθει, είμαι σίγουρη γι’ αυτό,

ούτε η σύζυγος, ούτε ο τοίχος,

ούτε καν το πουλί που θα μπορούσε να το κελαηδήσει.

Πιστεύω στο αρνούμενο τη συμμετοχή χέρι,

πιστεύω στην κατεστραμμένη καριέρα,

πιστεύω στον ναυαγισμένο κόπο πολλών ετών.

Πιστεύω στο παρμένο στον τάφο μυστικό.

Τα λόγια αυτά αιωρούνται για μένα πέρα από τους κανόνες.

Δεν ψάχνουν στήριγμα σε κανενός είδους παραδείγματα.

Η πίστη μου είναι δυνατή, τυφλή και δίχως θεμέλια.

[Β. Σιμπόρσκα, *Η ζωή εδώ και τώρα*, μετάφραση Μπεάτα Ζουλκίεβιτς, εκδ. Καστανιώτη, Αθήνα 2012, σσ. 117-118]

**ΣΧΟΛΙΟ**

Το θέμα στο οποίο, κατά τη γνώμη μου, αναφέρεται το ποίημα είναι η ευθύνη μας απέναντι στους άλλους και την ανθρωπότητα γενικότερα. Το ποιητικό υποκείμενο στο συγκεκριμένο ποίημα φαίνεται να πιστεύει σε εκείνον τον άνθρωπο που είναι διατεθειμένος να θυσιάσει το προσωπικό του συμφέρον για το καλό της ανθρωπότητας. Την πίστη αυτή τη διατυπώνει με το παράδειγμα του επιστήμονα που αντιλαμβάνεται τις καταστροφικές συνέπειες της ανακάλυψής του. Με μια σειρά από εικόνες (π.χ. «ωχρότητα του προσώπου, ιδρώτα των χειλιών») παρουσιάζεται ο τρόμος του επιστήμονα μπροστά στην ανακάλυψή του. Το ποιητικό υποκείμενο πιστεύει ότι ο επιστήμονας θα καταστρέψει τα ευρήματά του (π.χ. «σπάσιμο των πλακών, χύση των υγρών) και μάλιστα χωρίς να προβάλλει την πράξη του, χωρίς μάρτυρες, ούτε ανθρώπους ούτε πράγματα, ούτε τη φύση. [λ. 124]